



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura norvegiană - limba și literatura română/maghiară/modernă (engleză, franceză, germană, rusă italiană, spaniolă, coreeană, finlandeză, japoneză, chineză, ucraineană) latină/greacă veche/ebraică/Literatură universală și comparată

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLN 5225 Directii in lirica norvegiana (limba de predare - norvegiană)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	vacant							
2.3 Titularul activităților de seminar și curs practic	Vacant – seminar							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DA

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					5
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					5
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					7
Tutoriat					28
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Cunoștințe teoretice de analiză și interpretare a textului.

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C3.2. Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel A.2- B2 (*C.1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel A.2- B2 (*C.1), adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>--- Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris la nivel A.2- B2 (*C.1) și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>--- Redactarea de eseuri, texte informative și apelative pe diferite teme, la nivel A.2- B2 (*C.1) auxiliare specifice</p> <p>--- Producerea de texte scrise și orale la nivel A.2- B2 (*C.1) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p>
-------------------------	---



Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.
-------------------------	---

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lectura, traducerea și interpretarea de texte originale de specialitate</li> <li>• Familiarizarea cu aspecte ale vieții sociale și ale culturii norvegiene</li> <li>• Îmbunătățirea aptitudinilor de limbă prin traducerea orală și scrisă a unor texte din diferite domenii de specialitate -poezie</li> <li>• Îmbogățirea vocabularului de bază și de specialitate cu cuvinte și expresii tipice, precum și a registrului de limbă</li> <li>• Folosirea corectă a expresiilor idiomatice și metaforelor- poezie</li> <li>• Însușirea unor structuri gramaticale complexe</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>)</li> <li>• Aprofundarea cunoștințelor de limbă și literatură norvegiană</li> <li>• Îmbogățirea vocabularului și cunoștințelor gramaticale</li> <li>• Utilizarea corectă a termenilor de specialitate</li> <li>• Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, fenomene literare și lingvistice, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)</li> <li>• Realizarea de conexiuni între elementele literare / gramaticale studiate</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Tema 1. PREZENTAREA STRUCTURII CURSULUI ȘI A BIBLIOGRAFIEI. Originile literaturii scandinave: LITERATURA SCANDINAVĂ VECHIE. <i>Snorre Sturlason. Urnordisk. Nørn tid. Eddadikt. Skaldedikt.</i>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 2. BAROC. <i>PETTER DASS. ROMANTISM. HØYROMANTIKKEN. HENRIK WERGELAND. NASJONALROMANTIKKEN. JOHAN SEBASTIAN WELHAVEN. NYROMANTIKKEN. SIGBJØRN ØSTFELDER.</i>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. Tema 5. LIRICA SCANDINAVĂ A SECOLULUI AL XX-LEA. NATURDIKT – <i>OLAV H. HAUGE. HANS BØRLI.</i>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
TEMA 4. KVINNERLYRIKK. AVANGARDISTISK OG EKSPERIMENTELL DIKT. RADERINGSPØESI. <i>MONICA AASPRONG (Analiză poezie Soldatmarkedet).</i>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 5. EXPERIMENTELL LYRIKK(II) DEN ANDRE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK - <i>Profil. GUPPE 68. NYENKELHET OG KONKRETISME. JAN ERIK VOLD. GEIRR ERLAND MOLDE JENSEN. VIDAR KRISTENSEN. INGVAR MOE. OTTAR ØRMSTAD. EINAR ØKLAND. PAAL-HELGE HAUGEN.</i> Analize literare și interpretări de poezii.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
TEMA 6. BILDERIKE DIKT. <i>LARS SAABYE CHRISTENSEN.</i> RECAPITULARE	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 7. VERIFICAREA CUNOȘTINȚELOR. TESTARE.	testare	2 ore
<b>Bibliografie</b>		



- Andersen, Leif Anker. *Spor. Teoribok*. J.W. Cappelens Forlag, 1991.
- Andersen, Per Thomas. *Norsk litteraturhistorie*. Universitetsforlaget, 2012.
- Bäckström, Per, Børset, Bodil. *Norsk Avantgarde*. Novus Forlag, 2011.
- Havnevik, Ivar. *Den store lyrikkboken – norske dikt gjennom tidene*, De norske Bokklubbene A/S, 1998.
- Havnevik, Ivar. *Dikt i Norge – Lyrikkhistorie 200-2000*. Pax Forlag, 2002.
- Herr Petter 350 år, utstilling fra UBTø (<http://www.ub.uit.no/utstilling/petterdass>)
- Imerslund, Knut. *Norsk dikt i 1000 år*. Universitetsforlaget, 1997.
- Karlsen, Ole, *Ord og bilete – Ekfrasen i moderne norsk lyrikk*, Oslo, Det Norske Samlaget, 2003.
- Karlsen, Ole, *Poesi og bildekunst – En antologi*, Oslo, Fagbokforlaget, 2011.
- Petter Dass-museet på Alstahaug (<http://www.petterdass.no>)
- Răduț, Raluca-Daniela. *The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s*. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2018.
- Rottem, Øystein: Norges litteraturhistorie, b. 6: Fra Brekke til Mehren, 1995
- Tomescu, Sanda Baci. *Oversikt over norsk litteratur fra norrøn tid til slutten av det 19.årh*. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2001.
- Vold, Jan Erik, Johannesen, Georg, Solstad, Dag. *Gruppe 68*. J.W. Cappelens Forlag, 1968.
- Vold, Jan Erik: Tydelig, 33 : essays 1965-1998, 1999 («Om å synge»: 97-108)
- <https://www.petterdass-museet.no/dikterpresten/>

8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Tema 1. PREZENTAREA STRUCTURII CURSULUI ȘI A BIBLIOGRAFIEI. Originile literaturii scandinave: LITERATURA SCANDINAVĂ VECHIE. <i>Snorre Sturlason. Urnordisk. Norrøn tid. Eddadikt. Skaldedikt</i> . Analize literare și interpretări de poezii.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 2. BAROC. <i>PETTER DASS</i> . ROMANTISM. <i>HØYROMANTIKKEN. HENRIK WERGELAND. NASJONALROMANTIKKEN. JOHAN SEBASTIAN WELHAVEN. NYROMANTIKKEN. SIGBJØRN OBSTFELDER</i> . Analize literare și interpretări de poezii.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. Tema 5. LIRICA SCANDINAVĂ A SECOLULUI AL XX-LEA. NATURDIKT – <i>OLAV H. HAUGE. HANS BØRLI</i> . Analize literare și interpretări de poezii.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
TEMA 4. KVINNERLYRIKK. AVANGARDISTISK OG EKSPERIMENTELL DIKT. RADERINGSPOESI. <i>MONICA AASPRONG</i> (Analiză poezie <i>Soldatmarkedet</i> ).	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 5. EXPERIMENTELL LYRIKK(II) DEN ANDRE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK - <i>Profil. GUPPE 68. NYENKELHET OG KONKRETISME. JAN ERIK VOLD. GEIRR ERLAND MOLDE JENSEN. VIDAR KRISTENSEN. INGVAR MOE. OTTAR ORMSTAD. EINAR ØKLAND. PAAL-HELGE HAUGEN</i> . Analize literare și interpretări de poezii.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
TEMA 6. BILDERIKE DIKT. <i>LARS SAABYE CHRISTENSEN</i> . Analize literare și interpretări de poezii. RECAPITULARE	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 7. VERIFICAREA CUNOȘTIINȚELOR. TESTARE.	testare	2 ore
<b>Bibliografie</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Andersen, Leif Anker. <i>Spor. Teoribok</i>. J.W. Cappelens Forlag, 1991.</li> <li>• Andersen, Per Thomas. <i>Norsk litteraturhistorie</i>. Universitetsforlaget, 2012.</li> <li>• Bäckström, Per, Børset, Bodil. <i>Norsk Avantgarde</i>. Novus Forlag, 2011.</li> </ul>		



- Havnevik, Ivar. *Den store lyrikkboken – norske dikt gjennom tidene*, De norske Bokklubbene A/S, 1998.
- Havnevik, Ivar. *Dikt i Norge – Lyrikkhistorie 200-2000*. Pax Forlag, 2002.
- Herr Petter 350 år, utstilling fra UBTø (<http://www.ub.uit.no/utstilling/petterdass>)
- Imerslund, Knut. *Norsk dikt i 1000 år*. Universitetsforlaget, 1997.
- Karlsen, Ole, *Ord og bilete – Ekfrasen i moderne norsk lyrikk*, Oslo, Det Norske Samlaget, 2003.
- Karlsen, Ole, *Poesi og bildekunst – En antologi*, Oslo, Fagbokforlaget, 2011.
- Petter Dass-museet på Alstahaug (<http://www.petterdass.no>)
- Răduț, Raluca-Daniela. *The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s*. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2018.
- Rottem, Øystein: *Norges litteraturhistorie*, b. 6: Fra Brekke til Mehren, 1995
- Tomescu, Sanda Baci. *Oversikt over norsk litteratur fra norrøn tid til slutten av det 19. årh.* Napoca Star, Cluj-Napoca, 2001.
- Vold, Jan Erik, Johannesen, Georg, Solstad, Dag. *Gruppe 68*. J.W. Cappelens Forlag, 1968.
- Vold, Jan Erik: Tydelig, 33 : essays 1965-1998, 1999 («Om å synge»: 97-108)
- <https://www.petterdass-museet.no/dikterpresten/>

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaționale și din Norvegia. În România Universitatea Babeș-Bolyai este singura instituție de învățământ superior unde se predă limba și literatura norvegiană la nivel licență. Absolvenții secției de limbă și literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare cu reprezentanții asociațiilor profesionale, mediul socio-economic și mediul cultural, în mod special cu companiile Bombardier, Genpact și editura Casa Cărții de Știință.

#### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> <li>- cunoaștere și înțelegere;</li> <li>- abilitatea de traducere și interpretare;</li> <li>- rezolvarea completă și corectă a cerințelor.</li> </ul>	Lucrare scrisă Eseu sau alte activități de sinteză	50%
10.5 Seminar	<ul style="list-style-type: none"> <li>- cunoaștere și înțelegere;</li> <li>- abilitatea de traducere și interpretare;</li> <li>- rezolvarea completă și corectă a cerințelor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- traduceri de dificultate, exerciții</li> <li>- lucrare scrisă</li> </ul>	50%
10.6 Standard minim de performanță			
1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect; 2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat; 3. Minim nota 5 la fiecare componentă: la curs și seminar			

Data completării 10.04.2022	Semnătura titularului de curs <i>J. Jone</i>	Semnătura titularului de seminar <i>J. Jone</i>
Data avizării în departament 15.04.2022	Semnătura directorului de departament <i>J. Jone</i>	



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 5322388  
Fax: 0264 432303

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
--------------------------	------------------------------------	---------------------